

G.A.P

Installazione luminosa
Cm 335x200x40
At Santa Maria della
Consolazione, Todi

dōng

G.A.P è la traduzione in inglese del termine francese "écart", cioè "scarto". L'installazione prende ispirazione dal libro *L'identità culturale non esiste* del sinologo francese Francois Jullien.

Il termine "gap" etimologicamente significa divario, e in questo caso le tre lettere G.A.P sono nel contempo l'abbreviazione di "Generate Another Possible". Il G.A.P è letteralmente e fisicamente una barriera che si apre e si chiude, ed è un intervallo che sta nel mezzo tra due oggetti o due spazi completamente diversi tra di loro. È uno spazio di continuità e di confronto dove si generano le tensioni, quindi i nuovi valori.

xī

"Credo che una discussione sull' «identità» culturale sia viziata all'origine (...) suggerisco di affrontare la diversità delle culture in termini di scarto; invece dell'identità, in termini di risorsa o di fecondità (...) la differenza e lo scarto entrambi segnano una separazione, ma la differenza opera nell'ambito della distinzione, mentre lo scarto in quello della distanza (...) lo scarto si rivela come una figura di esplorazione, che fa emergere un Altro possibile, non produce un ordine ma un disordine (...) Nello scarto i due termini restano separati l'uno di fronte all'altro, la distanza che appare tra i due termini mantiene in tensione ciò che è separato. Restano aperti all'altro, e continuano ad arricchirsi in tale confronto"

Francois Jullien, *L'identità culturale non esiste*

In cinese non si dice l'essere (to be or not to be), dunque non si preoccupa di cogliere l'essere inerente alle cose. La parola cinese Dong Xi (东西) è composta dai undici radicali, lo si può comprendere in termine di "oggetto" oppure Est-Ovest, che non è un'espressione di un'essenza, ma di un rapporto.

1. objects
2. East and West



東
西

Gap makes cultures escape
from tradition, engages
thought in adventure, forces
it to avoid the beaten track
to trace possible access to
the unthought

*“gli scarti fanno uscire le culture
dal solco della tradizione,
impegnano il pensiero
nell’ avventura, lo costringono
a evitare le strade battute per
tracciare possibili accessi
all’ impensato”*

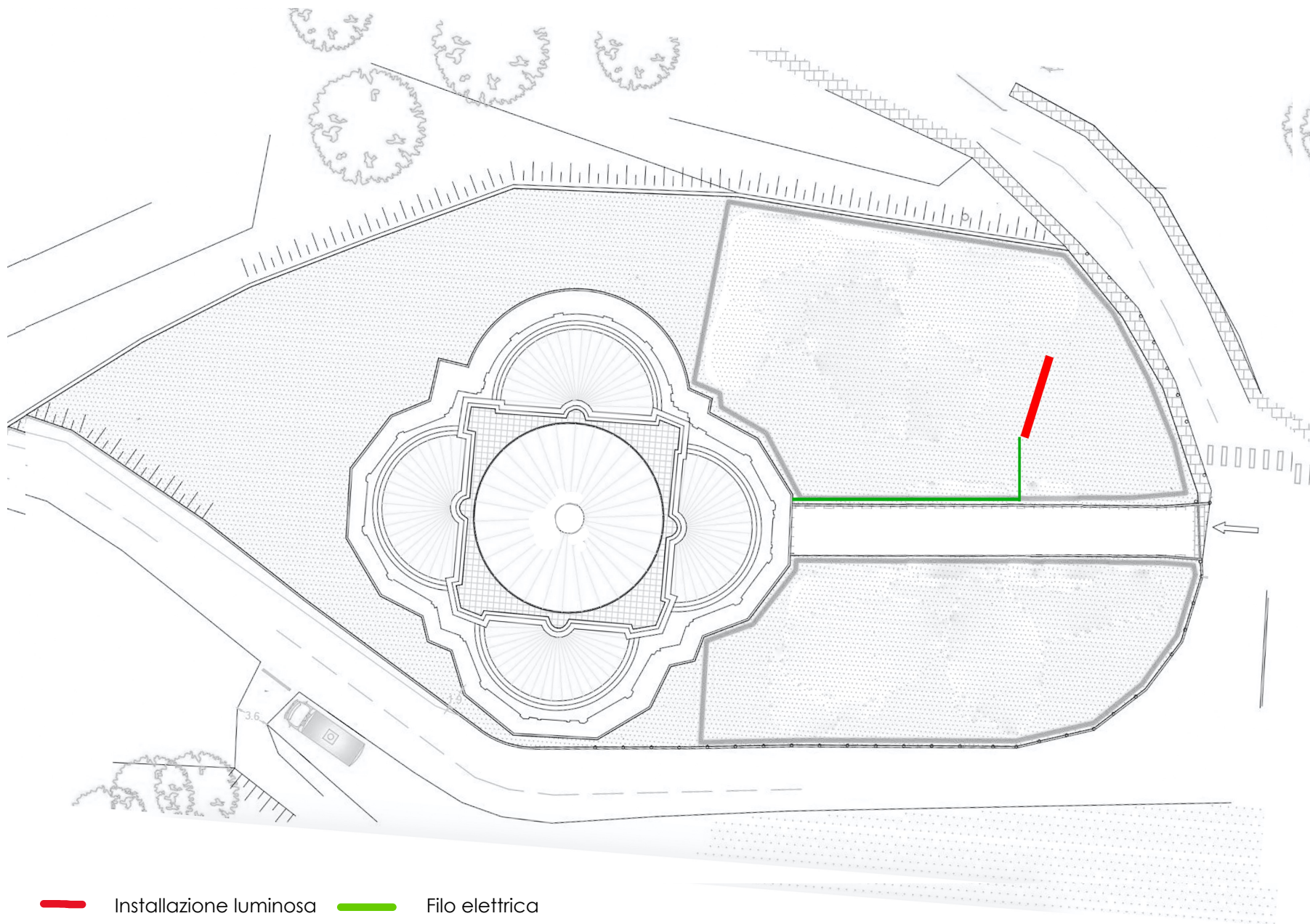
*“Gap makes cultures escape
from tradition, engages thought
in adventure, forces it to avoid
the beaten track to trace
possible access to the
unthought”*

东
西

2m

Gap makes cultures escape
from tradition, engages
thought in adventure, forces
it to avoid the beaten track
to trace possible access to
the unthought

335m





东西

Gap makes cultures escape
from tradition, engages
thought in adventure, forces
it to avoid the beaten track
to trace possible access to
the unthought